



殊號事略全

特別  
14  
696  
232



696  
232



殊號事略上

日本天皇之御事

本朝之異朝之史書ニ見エシハ後漢之時ヲ  
 始メトス魏之時ヨリ以來倭王倭國王奴國  
 王杯ト見エシハ皆々本朝之天皇之御事ニテ  
 魏之時ニ當リテ倭女國王ト見エシハ神功皇  
 后之御事也晋宋齊梁之間ニ倭國ト自ラ  
 使持節都督倭百濟新羅任那加羅秦韓  
 等之國諸軍事ト稱シテ其國占シ以テ平西

小字殊  
 王号文后



征虜冠軍輔等之將軍。除スナト見エシ所ハ  
本朝履中反正允恭安康雄略五代之天皇  
之御事ニ當レリ。此事大略下見ト統テ異朝之書ニ外  
國之君ヲ稱シテ其國王ト記ス事ハ代々之  
史臣各我本朝之天子ヲ相尊之道ナレハ是  
等之事ハ論スルト不及其後隋之煬帝之世  
ニ當テ倭國王奉レル書ニ日出處天子日  
沒處天子ト記ルサレシヨシ見エタリ。詳此事下見  
ニ本朝天皇之御事ヲ天子ト記セ  
シ事ハ隋之代ヲ以テ始トスハシ其後唐之代ニ至リテシカセ

シ處日本ハ古之倭國也其國之初天御中主ヨリ  
彦瀲ニ至テハ皆尊シ以テ號トス彦瀲天子神武  
ヨリ後更ニ天皇ヲ以テ號トス見エタリ。異朝之書ニ本朝天皇  
ト記シハ唐代之始トス其後宋之代ニ及テ本朝圓融院永觀ノ始ニ東  
大寺ノ僧裔然宋ニ渡リテ本朝之年代禮職  
負令等ノ書ヲ以テ彼天子ニ獻ス是ヨリ此方本  
朝天皇ノ御事トモ猶詳ニ聞エテ彼國代々  
ノ史書ニ見エシ處モ詳ニ成リ又。本朝史ニ見エシ所モ皆  
宋史ニ殘リテ本朝代々  
天子之御事  
トモ記ル也其後明之代ニ日本天皇日本國王ノ御

攝日本事見テ東國  
通鑑卷九新羅文武  
王十年月下此年當  
唐高宗之咸亨元年

事ヲ分テシルシテ天皇ノ御事ハ國事ニ與ラス  
兵馬ヲ轄ラレタ、世々國王ノ供奉ヲ享結フ  
由シ記セリ 朝鮮書ニハ日本天皇代存日本國王杯ト詳ニ記シテ  
本朝傳紀モ見エタ事此詳ニ記セシモノモ有リ

日本國王之御事

異朝之書ニ見エシハ日本國王之御事鎌倉  
頼朝ノ御事ヲ以テ國王ノ始トシテ京都代々  
ノ公方ノ御事ヲ皆々日本國王ト記セリ  
其中ニ鹿苑院ノ公方ハ正ク嗣ノ太宗ノ時  
日本國王ニ封セラレ薨逝之後恭獻王ト云

謚シモ賜ラレキ

當時南朝君臣此事ヲ謚シテ日本小國ト雖モ開闢  
以來異朝ノ爵ヲ受シ事ナシ義滿ノ時ニ及テ異朝ニ臣ト  
稱タルモノ日本ノ取セトノタニヒレ由記シ  
タルモノ有リ誠ニコトハナリト云ヘキカ 其後又明之神宗之時豊

臣秀吉ヲ以テ日本國王ト封セラレシヲ我本ヨリ

日本ノ王タリ異朝ノ封ヲ受ヘキニ非ヌトテ其

文ヲ押返ス

此時東照宮ヲモ大都督ト云官ニ拜セラレテ冠服迄  
遣ラレキ秀吉其封爵ヲソケ結ハ誠ニ日本ノ面ヲシズヘシ

朝鮮ノ書ニ記セシ處モ異朝ノ書ト同シ但其

國王我國ニ贈レル書ニ日本國王ト記シ

來シ事ハ秀吉ノ時ヲ始トスヘシ 京都代々ノ書式  
ノ事ハ下ニ見タリ

本朝異朝之天子往來書式

異朝之書ニ魏晉宋之代々倭國主上表シ天子  
詔書ヲ倭國王ニ賜杯ト見エシ事凡本朝ノ國  
史ニハ見エス 表トハ臣下天子ニ奉ル書也 詔トハ天子臣下賜ル書也 但異朝歷代  
之史ニ記セシ處最詳ナルハ其事ナシト云ヘカラス  
思ニコレハ其頃シレ本朝ヨリ三韓ノ地ニ置レシ  
日本府ノ宰臣本朝天皇之命ヲ受テ異  
朝之天子ニ朝聘セシ事モ有リト見エタリ  
三韓ノ國トハ今ノ朝鮮ノ地則見ナリ其地漢土ノ東邊ニツラナリテ  
上世以來其上國ニ服屬セリ然ルニ神功皇后ノ御時ニ當リテ三韓ノ國  
ト本朝西藩ノ津トナリシカハ日本府ヲ其地ニ置レテ諸藩中ヲ治ル其後  
新羅高麗等國々々モスレハ本朝ニ怨アリシヨリテ日本府ノ宰臣其

上國ノ天子ニ威垂テ假テ諸藩ノ心ヲ鎮服スヘキタメニ朝聘ノ事アリト  
見タリ齊明天皇ノ御代ノ末ニ至リテ果テ新羅ノ島ニ本朝ニ叛キ  
唐國ニ内府シテ百濟高麗ヲ滅テ三韓ノ地ヲ并セタリキ初神功皇  
后新羅ヲ征サシヨリ齊明天皇ノ御宇ニ至リテ本朝ノ天皇凡二十四  
代歷凡四百十七年ノ間ハ三韓ノ地皆是本朝藩臣時ニテアリキ其後  
高麗又新羅ヲ滅シ其地ニ見エタル事歷世久敷シテ其臣ノ爲ニ國ヲ棄レ  
今ノ朝鮮ノ祖ハ則高麗ノ朝臣ニテ其君ノ國ヲ棄シ人ナリ總テ此等ノ事  
由シ詳ニシハ文殊ニ長レハ茲ニ略シヌ

隋之煬帝大業三年倭國王朝貢ス其書ニ日出  
處天子致書日没處ト記シヨシ見エシハ本朝推古天  
皇之時之也但本朝國史ニ載ラレシ處ハ彼國史  
ニ記セシ處トハ同カラス日本書記ニハ推古天皇  
十五年之秋唐國ニ使シ遣ハサル 天武天皇御代ニ日本紀  
ニ當レルヲ以テ誤テカクハ  
シ撰シ時ニシテハ唐代  
記サレシ隋國ナルヘキナリ 十六年之復本朝之使歸ル時

彼國之使モ來レリ其書ニ皇帝問倭國王トシルサ  
レシヨシ見エタリ 本朝之經籍後傳記ヲ按スルニ推古天皇十  
十二年正月初ニ曆日ヲ用ヒラル此時我國之書  
籍未多是ヨリテ隋ノ天子ニ聘セラル其書ニ日出處天子致書曰汝  
處天子ト記サレ階帝又使シテ我國ノ使ヲ送ラズメラル其書ニ皇帝問  
倭國王ト記サレ聖德太子ノ還リテ倭王トナヌ事ヲ惡テ其使ヲ賞セ  
ラレス其書ニ報ヒテ東天子白西皇帝ト記シ由見エタリ此記ヨリテ  
見ル時ハ我國ノ史ニ見エシ處ハ各一時ノ事シノ記シテ事始未不詳  
但日本書紀ニモ聖德太子傳ニモ階帝ノ書ニ倭王ト記サレト見タルシ  
經籍後傳記ニハ倭王ト記サレト見エタリオモフニ日本書紀ノ聖德太子  
傳モ本朝天子ノ御事ヲ專稱ヒテ記サレシ支シ異朝世々史臣ノ書紀ノ  
如クナルヘシ然ラハ經籍後傳記ニ見エシ所シ其支ノ實ヲ得テリト云ヘシ  
其後唐ノ太宗貞觀五年倭國之五使ヲ遣シテ入  
朝ヤリ太宗モ使シテ其國ニ往シメラレシニ使臣其王  
ト禮シ爭フテカナラス天子ノ命ヲ宜スレテ還ル久シテ

更ニ新羅ノ使者附上書セト云支見エタリ是モ本  
朝之國史ニ載ラレシ處ニハ同カラス欽明天皇二年  
秋唐國ニ使ヲ遣サル四年ノ秋本朝ノ使歸トキニ唐  
帝ノ使來リテ五年ノ春其使歸レリト記サレテ使ト  
礼シ爭フワケハ見エス但此時ノ礼ト唐之國書ノ事ヲ  
載ルニ及ハサルハ若其書式無礼トナリトテ受ラレス  
シテ歸サレシ支モ有之シ異朝ノ書ニハカクハ記セシ  
ニヤ日本書紀階帝ノ書來ル支ハ詳ニ載ラレシニ唐帝ノ書 其後  
來ルヤ否ノトハ載ラレサルニヨリテカクハ存ル所也  
聖武天皇天平年中唐玄宗本朝ニ勅セラレ書  
ノ事其國書ニハ見エスト云トモ唐賢相張九齡  
之文集并文苑英華等ノ書ニハ勅日本國王主

明樂美御徳トシルサレ是則張九齡ノ草セン所セ  
國之禮シモ失ハス津國之礼シモ不失シテニツカラ  
相得ル所ノ書法トコソ申スヘシ  
是ハ本朝遣唐使外國  
漂流セシヲ天子渤海國ニ  
勅シテ救國ニ送り歸サレシ時  
アトナリ尋常ハ西朝ノ天子書ヲ贈ル  
事ナシト云トモ其コト常例  
アラサレハ至書シナサレシ  
コトト見エタリ  
大國之天子トシテ外國之君ヲ以テ天皇ト稱ラレシコトモシルヘカラス又  
國王トシテ記サレシコトハ本朝之君臣相悅サル所ナルヘシ是以テ本朝  
ニテ天皇ノ御事稱シ兼用テ記サレシト見エタリ本朝儀制令  
ノ義解シ按ルニ異朝ノ文ニ天子ト記コトヲ本朝ノ言ニ移シテハ  
須明樂美御徳ト讀ヘシト見エタリ然ラバ天子ト記シ主明樂  
美御徳ト記モ其文字ハ異ナレトモ其義ニ於テ同ナレハ日本  
國王ト記テ大國ノ天子外國ノ君ト命セラル所ノ礼シ存シ主明  
樂美御徳ト記シテ我國天皇ヲ尊ヒ稱セン礼シ存シニカク相得ル所  
綏程ナクテ唐ノ世既ニ亂シヨリ此方本朝天皇ノ

使カシコニ行事モナク異朝天子ノ使茲ニ來ル事  
モナシ但鳥羽院元永ノ初ニ宋國之牒狀太寄  
府ニ來レル事有リシニ其書詞無礼ナリトテ返  
牒ニ及ハレサル事ト云シ又本朝公式令ノ詔書  
式ヲ格ルニ集解ハ本朝天皇大唐ニ詔書  
ヲナサレシトアリシヨシヲ註シタリ義解ハ其由  
ヲハ註セス况ヤ又桓武天皇延暦年中遣唐  
大使藤原賀能朝臣唐國ニ至リテ其福列  
觀察使ニ送りシ書ニ本朝天皇異朝ノ天子  
ニ聘問シ通セラル至書ヲ用ヒラレシ例ナキヨシ  
ヲ記セリ  
此書ハ釋迦海  
草セン所ナリ  
然推古天皇之御時隋

帝ニ書ヲ致サレシ事寄後ハ本朝ノ天皇異朝  
之天子ニ尔王書ヲサレシ吏ト見エタリ令義解之説  
ハ誤ルニ似タリ又古之時三韓之國々藩王本朝  
ノ天皇ニ上表セシ所之式詳ナラス中世ヨリ  
此方新羅渤海高麗等之國王奉リシ處ハ  
皆々其國王啓ストシルシテ天皇ヲ以テ稱シニイ  
ラセ本朝天皇ノ勅書ニハ敬問其國ト記サレ  
シ由代々ノ國史ニ見エタリ

異朝之天子外國之王日本國王ト往來書式之事  
元之世祖之代ニ當リテ日本國王至書ヲ賜テ其入

貢ノ事ヲ勅セラレシ事度々ニ及ヒシニ其書ニ報ヒ  
申吏ナキノミミアラス其使ハ鎌倉ニ召寄龍ノロニ  
於テ斬捨ニセラシニ至テ世祖怒リニ堪エス大元  
高麗之軍ヲ起シ日本ヲ征セラレシニ十方之兵  
ニテ還ル者僅ニ六人其後成王即位シテ僧一  
山ヲ使トシテ日本國王ニ書ヲ賜ヒシカトモ日本主  
人ツ井ニ至ラスナド其代ノ史ニ見エタリシハ本朝ニ  
シテハ龜山院後宇多院御在世之間ニテ鎌倉  
ハ宗尊雅康之親王之時ニ當レリ異朝之天子  
日本之國王ニ書ヲ贈ラシ杯ト申吏ハ此時ヲ以テ



始メトスヘシ然ニ世人相傳ヘテ蒙古ノ天子我朝天子ニ書シ贈ラレシ杯ト申支然ルヘカラス此時之書式ハ大蒙古國皇帝奉日本國王ト題セラレキ是ハ我國ト上下ノ分イニタ定ニラサルカ故ト見エタリ

此事ノ初ニ元朝ノ使則高麗ニ到リテ塔ニ昂彌三昂ト云ニ生捕テ歸ル事アリ世祖此者トモニ我國ノニトシ尋問テ後ニ趙良弼ト云者ニ至書シ授テ我國ニ使セシメラル此度ノ使筑紫ノ守護所ニトニリテ年ヲ歴テ後カヘル事ヲ疾ト日本君臣ノ爵祿列郡ノ名教俗土宜ヲ具ニ奏上セシヨシ彼國史ニ見エシ上ハ此項天皇威令國中ニ行ハレス大小ノ政事ハ鎌倉殿ノ沙汰トシテ北條一家ノバカラヒニ出シ支ハ世祖能ク知タニシ所也又成宗之時僧一山ヲ我國ニ渡サレシ支モ鎌倉ノ執權北條ノ禪法ヲ好シ由シ聞エシ故ト見エタリ然ルニ成宗威宗日本國王ニ書シ贈レシ由記ルサレシハ當時鎌倉殿ノ御事ニテ國王ト見エシハ宗尊以來皆親王ニテヲハセシカ故ト見エタリ此事世祖ノ出タニシ本國ノ名也當代國号ヲハ大元ト云

元滅ヒテ後ハ明ノ大祖ノ代ノ初ニ日本國王懷良ニ至書ヲ賜フト度々ニ及シ後禮部ノ官トシテ日本國王懷良ト見エシハ南朝後醍醐帝皇子懷良花園官ト申牧ノ官ト申征西將軍ノ宣旨ヲ蒙リタニシ鎮西ニ赴キタニシシ菊池大村千葉等ノ官方カシツキニイラセテ關西親王トモ征西將軍ノ官トモ申セシ支ナリ明ノ天子ニ使ヲ遣ハサレシコトモ度々ニ及ヒシト見エタレトモ我國書ノ支ハ詳ナラス日本國明ノ天子ニ奉リシ表ナリトテ相傳シシタ、一通リ見エタリ其書詞ヲ

見ルニ明ノ天子ノ事ヲ輕シ侮シコトトモ見エタリ  
大祖至書禮記之移書ノ中ニ其表ニ答ラレシ  
所ヤト見エシモノトモ有レハ懷良親王之奉ラレ  
シ處ナルモ疑フヘカラス 一書ニ戒嚴王ノ表ト題シ、  
物アリ戒嚴王ト云コト心得ラレス 又  
一所ニ禮部ノ移セシ處ヲ日本國征夷將軍義  
滿ト記セシモノ有然ハ鹿園之公方之御事モ  
見エタレトモ其書詞ヲ按ルニ正シク義滿之御  
支ナルヘトモシモハレハ菊池カ許移書セシコト  
ノ如クニハ見エタリ其後太祖日本真之國王アリト

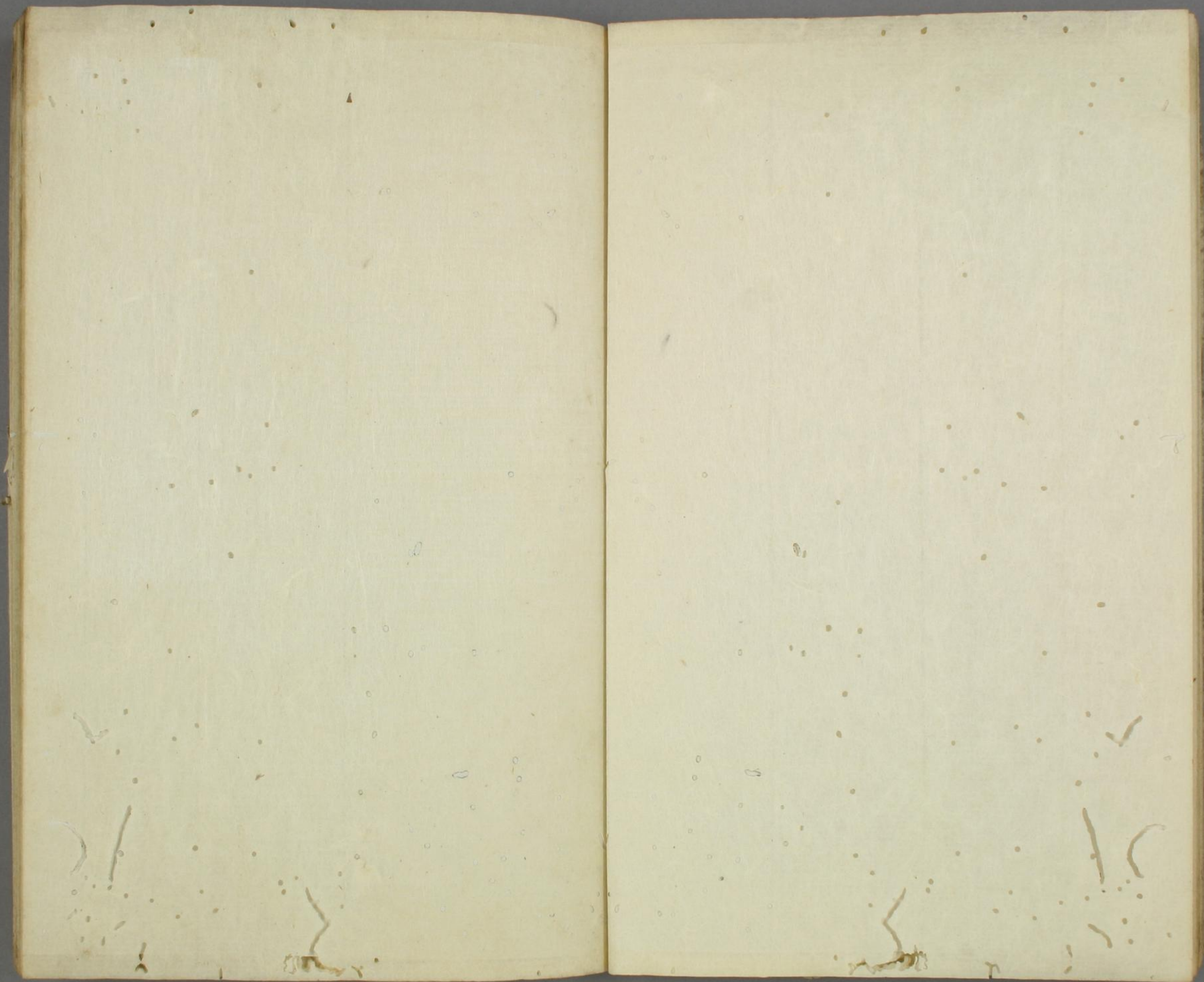
聞召シテ仲猷克勒等之僧シテ日本ニ使タラシメ  
給フ時ノ勅旨ニ持明天皇關西親王國王ト  
云コト見エタレハ此時ニ至テ日本國王ト稱セシ  
ハ義滿ノコトヲサスナリ 持明天皇ハ後光嚴院後圖執院  
皆々當時ニ於テ持明院殿ト稱  
日本國王トハ義滿ノ御事ナリ 其後建文天子ナリ 太祖ノ  
自孫  
ニテ太祖ノ位ヲ ニテ總御事ナリ 義滿ニ賜ハラレシ  
詔書ニハ奉天義運  
皇帝詔日本國王源道義杯ト記サレタリ 道義ハ則  
義滿也  
其後太祖之詔書ノ式モ亦是ニ同ク其勅書ノ式  
皇帝勅諭日本國王源道義ト記サル義滿薨  
逝之後勝定院殿ニ賜リシ勅書日本國世子源

義持ト記サレ世子ト云ハ國王ノ嗣子シユフ也 其後宣宗英宗之代ニ晉廣院殿義ニ賜景泰天子景帝ト申ス 慈照院義ニ賜勅書等義滿之時ノ如シ其後萬曆ノ天子神宗ト申ス 豐臣大閤ニ賜シ詔書モ奉天義運皇帝詔封爾爲日本國王杯ト見エタリ又本朝之國王異朝之天子ニ書シ奉ラレシ懷良親王ヲ以テ始トス 然トモ其書式ハ詳ナラス義滿最初ニ建文之天子ニ奉ラレシ書式ハ日本國准三后源道義上書大明皇帝階下ト記サレ太宗之代初永樂ニ奉ラレシ表ニハ日本國王臣源道義ト記ルサル其後

彼冊封ヲ受ラレシ後之支トモイテ見ル處アラス日本國冊封ノ支ハ彼永樂三年事也 其後普廣院慈照院等ノ公方ノ奉ラレシ表ニモ皆々日本國王臣姓諱トシルサレ宣徳正統景泰等ノ異朝ノ年號ヲ用エラレタリ我國瑞溪當時ノ公方明ノ天子ト奉ラレシ表文ニ式ヲ異朝ノ天子我國ノ將相ヲ撰尊ラレシヲ以テ稱セラル、コトハサモ有ヘシ自ラ王ト稱ララルコトハ彼國封ヲ用ルナリ然ルヘラス又臣ノ字ヲ加エル、コト然ルヘラス不得止ニハ日本國ト云字ノ下ニ我國ノ官位ヲ註シテ氏ト諱トノ間ニ朝臣ノ二字ヲ加エラルヘキカ又彼國ノ年号ヲ記サル、コト然ルヘラス又我國之年号ヲ用ヒラル、カシカラスハ年号ヲ記セスレテ甲子ノミシ記サルヘキ事カ年号朝臣ノ二字シテ大外記從三位業忠ト詔シテシアルヘキコトナル由申サレシト記シ置タリ其說ニ國号ト稱ハラルコトハ彼國ノ封ヲ用ル哉トイ、シイニタ其支ノ由ヲ詳セサル所也異朝ニ於テ日本國ト申セシ内ニ眞ノ封王ノアリシニハア

ラス此事詳ナルト下ニ見エタリ又臣ト稱シ年号ヲ用ルコト然ヘラ  
サルハ勿論也但朝臣ノニ字ヲ用エ我國ノ年号ヲ用ヒラレシコトハ異朝ノ  
天子其朝聘シ受タルヘアラスシロシ但異朝ノ天子ニ朝聘シ事ナレハ  
又外國往來書式之支鎌倉之代高麗國王元之世祖之  
勅ヨリテ日本ニ書シ贈シ事ソ見エタレトモ其詳ルコト見  
エス應永二十九年ノ復勝定院之公方朝鮮ノ書ニ  
答ラレシ以テ其事ノ始メトスヘキヤ 是ヨリ我國管領彼國議  
政府ト往來ノ書見エタリ  
西國之君往來ノ  
始メハ未詳 其後代々我國ヨリ遣サレシ書式ハ日本  
姓某奉書朝鮮國王殿下又日本姓某拜復朝  
鮮國王殿下ト記サレ彼國之書式ハ朝鮮國王  
姓某奉書日本國殿下又朝鮮國王姓某復日

本國殿下ト記セリ 京都代明ノ天子ニ奉ラレシニハ日本國王ト  
記サレシトハイカナルイワレニヤ彼國ヨリノ書ニ日本國殿下ト  
見エシハ我  
國ノ書ニ其稱トスヘキ處ノ見エサル故ニカクハ 記セシト見エタリ日本國姓某  
ト記スヘキハ我國ニテ一官一職ノ稱スヘキ支ナキモノ、外國ノ人ニ  
贈ヘキ所ノ書式也心得ラレヌコトナリ  
豊臣大閣之時ニ至リテ彼國ヨリノ書ニハ朝鮮國  
王姓某奉書日本國殿下ト記シ來レリ其報  
書ニハ日本國關白秀吉奉復朝鮮國王  
閣下ト記サレタリ 秀吉之書ニ姓ヲ記サヌ大閣ノ下ノ  
字ヲ用ヒラレシ支ニナシ心得ラレヌ



殊號事畧下

今代外國來聘之事



文祿元年四月日本之兵朝鮮之東邊ヲ陷シ五月

其王城ニ入テ八道悉ク亂ル四月辛酉釜山ヲ陷シ  
五月壬申王城ニ入りキ朝鮮

主上國ニ急ク告シカハ明ノ天子救兵ヲ出シ合

戰度々ニ及ビ大明日本和儀之支始レリ其後

和儀傷レテ再ビ軍起リ凡兵ヲ連ルコト七年ニシ

テ慶長二年八月大閤秀吉薨結ビ日本ノ

兵悉ク軍ヲ退ス九月  
コトセ慶長五年九月關ヶ原ノ

戰終リテ後六十六州志ク 東照宮ニ歸服  
又六年安南東埔塞呂宋等ノ國初テ  
入貢ス此年宗對馬守義智家人柳川豊  
後守調信等ニ仰下サレテ日本朝鮮和儀ノ  
コトシ講セラル 是ヨリ先對州之使朝鮮ニ到  
タ既ニ三度皆ハ大明ノ爲メニ虜セラレテ  
歸コトシ不得此年義智調信等 命シ蒙  
シ後遣ス處ノ使者始テ彼東萊府シ得  
テ歸レリ 初慶長三年戊戌ヨリ今幸屯年ニ至ニ對州ノ使朝鮮  
ニ至コト度々及フ初使者榜セ太又弟ニ使者吉副左近

第三使抽谷彌助是等皆大明ノ領將ニ虜セラレテ北京ニ送リ獻ス第四  
使者石田甚右衛門初テ彼國ノ報書ヲ得テ返ル但此書ハ彼東萊府使  
調信ニ移セシ處ノ見エタリ爰於テ井出彌右衛門ヲ使シテ完ニ對州入兵  
彼國ニテ虜セシ處ノ男ヲ送り返ス朝鮮初テ其者ヲ金山接待ノ對馬守  
ニ書テ渡ス義智其使ヲ參ラセシ 東照宮之御前ニ召レテ事ノ細ヲ尋ラセテ  
物賜シテ歸ル是則弟五使ニテ大明朝鮮之書ニ橋智正ト見エシハ此酒石衛  
門事也是等コト對州之人云傳ル所モ未詳コトアリ以テト詳ニセンハ女長  
ハ之ヲ略ス

七年太泥國王入聘ス 此事ハ慶長四年ニモ使者來レリ 東照宮  
御代トナリテ使ヲ祭セシ事ハ此ヲ以テ始トス 是歲  
之春對州之使者 橋智正 朝鮮ニ到テ彼國ノ使全繼信  
孫文或等對州ニ來ル 義智等又彼國之虜ヲ送り  
還ス 此時ニ薩州ノ兵ノ道ニトル金光ト云者ヲ送り還スニ依テ朝鮮之君臣我邦  
ノコトヲ能ク尋問シテ和儀終ニナリタリ金光ハ其國王ノ親戚也ト聞ユ  
九年秋孫文或再ニ其國之僧松雲ト共ニ使ノ先  
義智ヨリ遣セシ使 橋智正ト同ク對州ニ來ル十年

之春義智等松雲孫文或ヲ召レテ伏見城ニ參リテ  
 朝鮮之使ヲ御前ニ召サレ其後本多佐渡守正信兼允  
 長老等シ以テ兩國修好之吏ヲ仰下サレ我國慶シシ  
 朝鮮ノ男女一千三百餘人共ニ其國ニ還サレ此時攝智  
正其使ト曰  
 到レリ 十一年占城暹羅等之國王入聘ス是歲之秋  
 朝鮮禮曹對馬守書ヲ贈リテ先我國ノ御書ヲ贈ヘ  
 キ由シ望申ス是依テ此年冬 東照宮彼國王ニ  
 書シ十廿ル 是歲國士ヲ贈ラレシコトハ明年彼國信使來レル時彼國王ヨリ  
贈ル所ノ書禮曹ヨリ我國執政ニ贈リシ書モ見エタリ其外  
大明朝鮮之史書ニモ不見エタリ然レ我國ノ人此事相傳ヘス心得難キシテ  
對州ニ尋問シテ其國人ノ言モ十二年ニ來レリ彼國書ト共ニ相同シ此時國書ハ  
僧義允之草セシ所ト關テ雖凡其草本紛失シテ尋求ルト不見也

十二年之春朝鮮通信使初テ來ル閏四月江戸に到  
 テ台德院殿ニ其國王ノ書ヲ獻ス五月駿府ニ到テ  
 東照宮ニ信物ヲ獻ス是於テ日本朝鮮終ニ好ノ  
 コト成リ又 日本朝鮮終好之コトハ朝鮮王每吏ニツキテ明ノ天子ニ奏シ  
テ准許之後事成リ又此シ詳記ルニ文長ル故畧ス  
 十四年波羅多伽兒阿蘭陀等入貢ス十五年琉  
 球國自ラ來朝ス十六年卧亞國入貢十七年新  
 伊斯把你亞國入貢十八年倍又利亞國王入聘  
 寬永元年伊斯把你亞國入聘 總テ海外諸國來聘  
之吏詳ニ記ルニ文

長ル故  
 是略



外國往來書式之事

慶長六年ヨリ以來海外諸國ヨリ奉シ書陪表等

見ル所ノ御稱号ハ皆日本國王殿下ト稱ス外傳之書

ニハ番字楷書ニ通り宛奉シ  
り又金札扱ト申セシ式ホアリキ 我國書ニハ日本國源御

諱ト記サレタリ但安南國ヨリ來ル書中ニ日本國

大相國公ト稱シ日本國内太宰執原王殿下ト

稱シ日本國王一位源公殿下ト記セシトアリ

安南之書ノ外ハ皆以テ  
日本國王殿下ト記セル 東照宮ヨリ安南國ニ贈ラル所

ノ國書ニ日本國大將軍源御諱又日本國

從一位源御諱ト記サレシトアリ安南國ニ贈ル國書外ハ  
日本國御諱ヲ記セリ

台德院殿最初ニ呂宋國ニ贈ル國書ニハ日本國

大納言源御諱ト記サレ其後呂宋卧亞新伊斯把

你亞國等ニ遣ル處ハ日本國征夷將軍ト記サレシ

トアリ此外皆日本國  
御諱ヲ記セリ 就中朝鮮國王ヨリ奉ル書ニハ

慶長十二年ヨリ寛永元年ニ至テ皆日本國王殿

下ト記シ來ル初慶長三年之冬東照宮ヨリ

彼國ニ賜ル書法イニテ見ル所サレ十一年

台德院殿ヨリ答ル國書ニハ日本國源御諱

ト記サル此國書ハ僧  
兼允草ス 其後元和三年信使來聘ニ

僧祿司前南禪宗傳長老

則金地院也

國書シ草スヘ

ト聞得テ柳川豊前守調興

調興、故豊前守調信之子也國初メハ諸國大

名家ノ子シ以テ證人トシテ質ラ祭ラス調信之子調興ヲ其時權卿ト云テ質子トシテ駿府ニ侍リシハ本多上野正純ノ預ニナリテ調信先テ後ニ父ニ嗣トナリ終ニ叙爵シテ朝鮮國ノ事ヲ命セラレハナリ長老ニ使

遣シテ前年之國書ニ日本國王ト記サレサルコトハ日

本イマタ一統ニサルト見エシシ以テ朝鮮之君臣申

コトトモ候ニ就テ此度ノ國書モ其式ニ倣ハント存ル

處在ルヨシ信使ヒツカニ議スヨシ告シム又前年執政

寄礼曹ニ答ラレシ書式ト禮ニ於テ不叶由シ申ス礼曹之長老此言ヲ以テ執政之人ト相議テ此度使ヲ竹見城ニ召

テ見ラレ此レ九月四日

本多上野介正純土井大炊頭利勝板倉加賀守勝重我國ニ高麗國

安藤對馬守重信林左兵衛五人評議センコトナリシ以テ夷狄ノ國トス故ニ日本國高麗國ト書シ通セラ

レシ又ナシ前年之國書ニ允長老ノ草セシ所也古例

ニ依テ上ハ此度モ亦王ノ字ヲ用ラレヘキコトニアラス

各此義其謂ル由一同シテ言上シケレハ殿中面々

ト議定スヘキ由命セラレテ藤堂和泉守高虎井伊

掃部頭直孝鳥居左京亮忠政シ初メ諸代臣皆

長老ノ言ノ如ク議定シテ國書ノ式シ改ルニ及ハズ執

政ノ書シハ前年ノ式シ改メラル此時ノ復ハ傳長之八年ニ及テ

對馬守義成義智子柳川豊前守調興ト主從多論ノ

受紀二十二年に至り調興並對州以所庵之僧玄芳流刑ニ處ラレ、此レ調興去方ト竊ニ謀テ朝鮮ニ贈ラレ、國書式ヲ改テ日本國王ト記シ遣スコト顯レテナリ凡和漢古今法律ニ罪中大不敬之罪トメ死シ客ヘラス然ルト調信玄芳其刑遠流ニ止リテ其罪ノ虚コト見タリ對州豊州ノメア日本朝鮮和義ノコトヲ命シ老ヨリ以來其乎定ニ至テ六年之際豆籩シキリ愛シコトモアリ内ニ神君征夷大將軍ノ定旨シテ蒙メニヒシ後日本大將軍好シ修ラレヘキノ仰アリホト云コトニ就テ朝鮮國王ヲ以テイカテカ日本大將軍ト隣國ノ好シ受ラレコトアルヘキトノ既ニ傷シントセシコトアリ是ハ救邦ニ頼朝録倉ノ内ノ間キ在表ノ宣旨在リヨリ以來此職ヲ以テ重任トセラレコトナリ又凡將軍ノ號ハ其軍ヲ將者ヲ言テハ對馬守家臣柳川コトモ大明朝鮮ノ書ニハ倭將軍平調信ト記スコトナシハ彼國ノ君臣カクハ議セシナリ其後斬コトシ認テ日本朝鮮兩國ノ王隣好シナスヘキト相約シテ成リテル所ニ慶長十二年ノ國書ニ日本國王ト不見ニツキテ彼國諸臣議スコトアリ是ノ故ニ元和三年信使ノ來時、時調信由シテ傳長老ニ告ケレハ長老申二日アリテ國書之式ハ改テ不能此時、當リテ難義ニ及シテ以テ詰カメナク長老シカケラレ日本國ノ字下ニ王ノ字ヲ加テ使使ニ渡シヌレハ改テ國書ヲ持テ歸又

是等ハ皆以テ我國ノ爲シ思ヒハカラヒシコトセハ其別ハ宿メテコトト見エシ又接レ、神君安南土賜フ國書ニハ日本國大將軍ト記シ台廟ノ呂宋卧亞新斯把你亞等之國ニ賜フ所國書ハ日本征夷將軍ト記シ慶長十二年朝鮮ニ贈ル所是等ノ書法シ用ヒラレシコト其時對州ヨリ言上セサル故ニカクアリシト見タリ總テ是等ノ詳セシモ文長ノ攷略之

此時對馬守義成 命ヲ蒙リテ彼國ノ書法從今以後日本大君ヲ以テシカサルヘキ由シ彼國ニ相約ス同十三年之秋彼國書相約セシ如クシテ贈ル此時林道春シ 御前ニ召テ朝鮮之書仰遣サレシ處如クナリヤ若ノコトヲ尋ラレニ違フコトナキヲ以テ賀シ申ケレハ御氣色大方ナラス信使進見之明日三家御參之時此事ヲ仰出サレシカハ井伊掃部頭直孝ノ朝鮮國王ノ大君

仰奉<sup>ル</sup>コト我邦<sup>ニ</sup>於<sup>テ</sup>其例<sup>ヲ</sup>不聞<sup>ト</sup>賀<sup>シ</sup>  
奉<sup>リ</sup>ケレハ<sup>ハ</sup>祭候<sup>之</sup>人々直考<sup>ハ</sup>言<sup>ハ</sup>シト<sup>一</sup>同<sup>ニ</sup>賀<sup>シ</sup>  
申<sup>サ</sup>ル是<sup>ヨ</sup>リ<sup>シ</sup>テ天和二年聘問<sup>ニ</sup>至<sup>リ</sup>テ彼國<sup>之</sup>書法  
寛永十三年<sup>ノ</sup>式<sup>ハ</sup>相<sup>同</sup>シ<sup>ニ</sup>  
此等<sup>ハ</sup>ト林<sup>大</sup>字<sup>願</sup>信<sup>篤</sup>シカ<sup>シ</sup>テ奉<sup>リ</sup>  
處<sup>對</sup>列<sup>ヨ</sup>リ記<sup>シ</sup>來<sup>ル</sup>所<sup>詳</sup>ナ<sup>リ</sup>

大君之御號<sup>ヲ</sup>トメ<sup>ラ</sup>レ<sup>シ</sup>事

大君ト申ス<sup>ハ</sup>夏<sup>ハ</sup>周易<sup>ニ</sup>見<sup>エ</sup>タル<sup>ヲ</sup>初<sup>ト</sup>ス世々<sup>ノ</sup>先<sup>儒</sup>大  
君<sup>ハ</sup>天子<sup>也</sup>ト註<sup>シ</sup>日本國<sup>大</sup>君<sup>ト</sup>稱<sup>セ</sup>シ<sup>ハ</sup>本朝<sup>天</sup>子  
之御事<sup>ヲ</sup>申<sup>ス</sup>ヘ<sup>シ</sup>又<sup>説</sup>文<sup>皇</sup>子<sup>ノ</sup>字<sup>ヲ</sup>釋<sup>シ</sup>テ皇  
ハ君<sup>也</sup>大<sup>也</sup>三<sup>皇</sup>ハ大<sup>君</sup>也<sup>ト</sup>見<sup>エ</sup>シ我<sup>國</sup>ノ大<sup>君</sup>ト稱<sup>ス</sup>  
ベ<sup>シ</sup>ト<sup>ハ</sup>日本<sup>天</sup>皇<sup>ト</sup>申<sup>ス</sup>ニ同<sup>シ</sup>カ<sup>ル</sup>ヘ<sup>シ</sup>本朝<sup>神</sup>皇

之天統<sup>ハ</sup>イ<sup>ニ</sup>シ<sup>地</sup>墮<sup>タ</sup>ニ<sup>サ</sup>ル<sup>ホ</sup>ト<sup>ハ</sup>イ<sup>ツ</sup>レ<sup>イ</sup>カ<sup>ナル</sup>人<sup>ト</sup>  
申<sup>ス</sup>凡<sup>自</sup>ラ<sup>稱</sup>シ<sup>テ</sup>日本<sup>天</sup>子<sup>日本</sup>天<sup>皇</sup>ト<sup>ノ</sup>タ<sup>メ</sup>フ<sup>ヘ</sup>キ  
コト<sup>ニ</sup>ア<sup>ラ</sup>ス又<sup>景</sup>初<sup>慶</sup>長<sup>十</sup>二<sup>年</sup>之<sup>國</sup>書<sup>ニ</sup>日本<sup>國</sup>  
王<sup>ノ</sup>字<sup>不</sup>見<sup>ニ</sup>依<sup>テ</sup>朝鮮<sup>君</sup>臣<sup>相</sup>疑<sup>シ</sup>元<sup>和</sup>三<sup>年</sup>之<sup>信</sup>使<sup>ノ</sup>申<sup>旨</sup>モ<sup>候</sup>ハ<sup>キ</sup>況<sup>ヤ</sup>寛<sup>永</sup>十<sup>二</sup>年<sup>及</sup>天<sup>子</sup>  
尊<sup>号</sup>シ<sup>テ</sup>稱<sup>シ</sup>ニ<sup>イ</sup>ラス<sup>ヘ</sup>キ由<sup>リ</sup>仰<sup>遣</sup>サ<sup>レ</sup>シ<sup>ニ</sup>至<sup>リ</sup>テ  
彼國<sup>ノ</sup>群<sup>臣</sup>必<sup>相</sup>争<sup>フ</sup>ヘ<sup>キ</sup>夏<sup>智</sup>者<sup>ヲ</sup>待<sup>ス</sup>シ<sup>テ</sup>猶<sup>明</sup>ア  
ナル<sup>也</sup>カ<sup>ハ</sup>景<sup>初</sup>日本<sup>國</sup>王<sup>之</sup>字<sup>見</sup>エ<sup>サ</sup>ル<sup>コ</sup>ト<sup>ヲ</sup>議<sup>セ</sup>レ<sup>ト</sup>ハ<sup>朝鮮</sup>ニ<sup>王</sup>タル<sup>コ</sup>ト<sup>ハ</sup>尊<sup>ク</sup>  
日本<sup>ニ</sup>王<sup>タ</sup>ラ<sup>サ</sup>レ<sup>ト</sup>ハ<sup>甲</sup>申<sup>シ</sup>尊<sup>号</sup>相<sup>當</sup>セ<sup>サ</sup>ル<sup>コ</sup>ト<sup>ヲ</sup>疑<sup>シ</sup>故<sup>也</sup>然<sup>レ</sup>日本<sup>天</sup>子<sup>稱</sup>  
彼國<sup>ノ</sup>君<sup>臣</sup>相<sup>多</sup>ク<sup>ヘ</sup>キ<sup>夏</sup>智<sup>者</sup>ヲ<sup>待</sup>ス<sup>コ</sup>ト<sup>ニ</sup>依<sup>テ</sup>然<sup>ニ</sup>彼國<sup>之</sup>君<sup>臣</sup>々  
ヤ<sup>ス</sup>ク<sup>命</sup>應<sup>ジ</sup>シ<sup>コ</sup>ト<sup>其</sup>詔<sup>アル</sup>コト<sup>ナ</sup>リ<sup>其</sup>故<sup>ハ</sup>彼國<sup>ヲ</sup>

大君ト申候ハ其家親屬王一品之職号ニシテ此号  
シ以テ其國王子ノ嫡子ト授ラレ其國王ノ嫡子ヲ世子ト申庶子ヲ  
王子ト申ス又其王子ノ嫡子ニ大  
君ノ号授テ庶子ニハ君ノ号授ルニ國制ナリ是ハ其國ノ經國大典政事撮要  
等書ニ詳ニテ大君事ヲ記セシモノハ其國ノ書ニ猶多ク見エリ

冠腹職田禄料等ヨリ以下悉ク其定制アルコト也  
然ニ其大君ノ号ヲ補ヘキ由シ以テ仰違サルニ於テハ彼  
國ノ君臣相慶シテ日本國王ヲ我ニ答ニ庶孫ノ禮ヲ  
以テ假補ト大君ノ號ヲ以セシコトヲ懇請ス上許スル  
コト請フ所如シ杯ト申サレ、コトヲ得ヘカラス朝鮮之諸書  
ヲ記セシ書法ト推考ルニ其本文ノ 首鹿園院ノ公方大明ノ  
如クナルヘキト疑フヘカラス

冊封シ受ラレシモ心存リシ人ハ日本之耻辱也ト

猶是ハ異朝之天子之封爵トモ云ヘキ今至テ異朝  
藩王ノ偽官ヲ請補シテ日本ハ異邦之陪臣之國ノ  
如キキモ云ヘキ義滿大明之冊封ヲ受ルニハ亦見タリ藩王トハ朝鮮琉  
球ノ天子親方杯云ニヨリテ其國ニテ補ル所ノ官制是セ倍臣トハ藩國之臣也

昔ハ三韓之國日本之西藩ニテ其君君皆日本ノ  
臣屬シテ其國ニ王タリキ今朝鮮之君ハ彼三韓ノ  
地ヲ并テコソ彼國ニ王タリキ然ニ其偽官ヲ以テ我國  
君ニカヘ補シ進ラセハ冠履其所シ易ト云ヘキ乎然ハ  
則我國ニシテハ本朝天皇之尊号ヲ僭竊シ給フノ嫌ニ  
アリテ彼國ニシテハ其王庶孫之偽号ヲ假授セラル、之疑  
有リ彼ト是ト云然ヘキコト之シ知ラス是等ハ上之知シ召スヘキニ  
ニアラス其誤ノ歸ル所有乎

此等ノ義ニ因テ前代ノ御時朝鮮之聘有ヘキニ及ヒテ今ヨリ後大君ノ號ヲ停ヘキ由シ以テ對馬守義方ニ命セラレキ

復號之御事

正徳元年之秋朝鮮信使來リテ獻所ノ國書ニ日本國殿下ト記サレシ度慶長十二年ヨリ先枚邦ヨリ其書答ラルヘキ式ヲ議セラル梅ニ初ノ元和三年朝鮮ニ答ル國書之式ニ王字ヲカヘラルヘキヤ否ヲ議セシメラレシ時ニ我國ハ高麗ヲ以テ夷狄之國トス是因テ日本王ト高麗王ト書シ通ルコトナシ然ニ日本國王ト記サレト不可然由ヲ議定ノ本朝之古ニ有テ三韓ヲ以テ西海之國

トナサレシコトハ勿論也然ルニ本朝天皇之尊トイヒ氏新羅百濟高麗渤海等之國王子詔勅ヲナサレシトハ國史ニ見エシ所筆シ絶ス本朝天皇諸藩ニナサレシ勅常ノ式ハ前詳ナリ李氏則朝鮮國三王之姓也韓ノ地ヲ并セテ國號ヲ朝鮮ト改シヨリ以來京都之公方聘問ヲ通セラレシコト等代々小絶ス然ラハ日本國王ト朝鮮王ト通ラレシ書例ナシト云ルハ心得ラレス是一朝鮮ノ史ヲ以テ高麗ト云フモ誤ナリ朝鮮ト云ヘキ也高麗ハ既朝鮮ノ爲メニ滅サレテ三百年ニアフ若日本國王海外之僭夷ト書シ通セラルヘカラサルニ於ハ彼國國ヨリ日本國王ニ奉レル由題シ來レル書ヲ受ラレス答ラレスシテ日本國王僭夷之諸國ニ書シ通セラレスト

申サレシトサモ有ヘシ彼國ヨリ日本國王ニ奉レルヨシ  
題シ來ル書ヲ受テ其書ニ答ラレル人ニハイカテカ西  
國ノ王往來之支ナシト云ヘキカ是ニ慶長十二年之國  
書ニ王ノ字ヲ除キシト古例ニ因ルト云フコト京都公方  
代代朝鮮ニ贈ル處ノ書法ヲ以テ古例トスト見エタリ  
其頃ハ彼國ヨリ來ル書ニモ日本國王トハ不顯シテ  
日本國殿下トシ記レ贈レルト見エタリ況ヤ又初メ  
日本朝鮮和義之時兩國之王信ヲ通ヌヲ結ヘキ由  
ヲ相約シテ其事終ニ議定シ其後彼國之君臣我國  
之書ニ日本國王ト記サレタルコトヲ相爭フト至テハ

京都公方ノ代ト當代トト躰同カラス是其三  
或自日本國王ト稱ラレヘキコトハ本朝天子ノ御事ニ  
疑リト申ヘキ本朝天皇ト稱セシ鎌倉京都代々ノ  
古又シ日本國王ト稱セシ夏朝鮮之書ニ見ルノミ  
アラス異朝之書トモ見エシ所ナリ皇ト云在ト云  
大小之字義同カラス况ヤ皇子係ルニ天ヲ以テ天皇  
ト稱シ王係ルニ國ヲ以テ稱ス上下之名分相異コト  
天地之位易ヘカラサルカ如シ然ハ則自國王ト稱ラレ  
ヘキコト天皇ノ御事ニ於テ何ノ嫌疑カアルヘキ是四  
謬文云皇大君セトニリ又枚邦ノ字訓ニ皇ノ字シスヘキト訓ス王ノ字シ  
小君ト讀ムスヘキトハ大ニ統ルノ謂ナレシコキミトハ小君ノ謂ト見エタ

リ此其大小異ル所也天ハ無上之禪シテ國ハ地ニ依レリ此上下名相列  
或本朝ニ於テ封王ノ御事ニアラスシテ自ラ推テ王ト  
稱シラレヘキコト不可然ト云ヘキカ古ニアリテ三韓ノ諸國  
日本ニ臣屬セシ時ニ其小國ノ君長トハ雖凡皆以テ  
王ト稱ス任那加羅安羅等國然ラハ此國王必日本ノ封爵  
シ受テ其國ニ王ト稱セシトモ不聞也又本朝往昔  
ヨリ以來親王宣下ノ外イニテ封王之典禮有ルコト  
シ不聞也異朝ニハ見エシナリ日本國王代々之間  
真ニ其封王在シハ鹿園院之公方一人ノミナリ其餘  
ハ皆其冊封ナシイハ凡國王ト稱セシナリ此等ノミナラス

明之萬曆ノ天子豊臣秀吉ヲ以日本國王ト封  
セラレシ時ニソ封号ヲ議シ日本猶山城之君ノ在ル  
右リ本朝天皇  
之御夏也天正之曆正シク其國ニ行レ又然ルニ  
秀吉ヲ以テ日本國王ト封セラレシハ山城之君ハ何  
レ地ニ置ヘキヤ別ニ号シ立ヘキトテ順化王ト云フ  
ヲ擬シテニイラセシニ天子其議ニ隨ヒ給ハス終ニ  
日本國王ニハ封セラレキ最慶長十二年ノ國書  
ニ王ノ字除シテ以テ其國未一統ト見エシ杯云キ  
況ヤ今ニ及テ萬曆之朝議ノ如ク日本國順



化王杯云別号ヲ立ラレハ必彼國君臣日本國小王  
ト舊好ヲ修メコト叶ヘカラスオト云コト出來ヘシ異朝  
ニ於テ君臣國号ヲ同シク守ラレシ夏楚義帝楚  
頃王君臣同ク楚シ以テ稱ス但是ハ僭亂ノ世ノ例ナ  
レハ取足ルヘカラス周武王成王之時周公且在  
其後同家七百餘年之際其世々周ト稱ス周公且  
ノ後其官ヲ世々ニシテ周公ト云シコト孔子春秋ニ見  
エタリ君臣國号ヲ以テ同シテ禮ニ叶ヘカラス於  
ハ武王周公ノ大靈イカテカ有ルヘキ孔子至聖如  
何シテ春秋ニ筆削ノコトナクテハアルヘキ周公ノ

外國之君長王ヲ以テ稱セシコトハ史漢以來其書ニ絶ス  
必冊封之コトヲ待テ其後ニ王ト稱ルコトアラス史漢ノ書ニ  
又南越王朝鮮ト見エシ類其國之君長ヲ則テ王ト稱ス其君死ニ封セラ  
レテ王ト稱スハ非ス是等王ハ君ナリト云因テ其國ニ君名入ラズ  
王ト稱スセ  
或本朝ニ於テ封王ノ典禮ナシト云ヘ凡既ニ親王ノ  
コトシ疑フ時ハ自ラ王ヲ以テ稱セラレンニハ親王ノ御コトニ  
疑トモ云ヘキカ上ヲ以テ下シ兼ヌレ凡下ヲ以テ上シ兼  
ル事ヲ得タルハ倭漢古今ノ通例也本朝之制天  
皇兄弟皇子皆親王ト稱シ其餘ハ並諸王トス  
親王ヨリ五世ニ至ミテ王名ヲ得タルト見エタリ本朝令  
ニ詳也  
當代之制親王トイハ凡三公ノ上タルコトシ不得ト見

エタレハ元和諸王ノコトニ至テハ謂ニ不及然ハ當時  
海外ノ國々皆日本國王ヲ以テ稱來レリ書ニ卷テ  
王ヲ以テ稱セラルヘキコト何ノ僭上ト云ヘキヤ是五又  
或人仰アルハ天皇國王上下之名相分レシトハ勿論  
也但外國ニ於テ本朝天皇國王皆日本シ係テ  
稱レ來ルトモ自ラ日本國王ト稱セラレシハ君臣其  
國号シ同クセラルコト如何有ヘキ若異朝諸侯  
王之制ニ依テ見ルトキハシヤケノ御事シ日本天皇  
ト稱シ國王ニ於テハ別ニ其号シタテラルヘキコトト  
待リキ此事既ニ異朝ニ於テ其議有シトナリ

制ニヨリテ本朝之天皇國王同シク日本ニ以テ稱  
セラルヘキコト何コトカアラシ是其六總テ是等ノ議  
ニ因テ正徳元年ノ國書ニハ朝鮮ヨリ記テ來ル

如ク日本國王ト記サル此時ニ信使等本王殿下復号ノ御  
事有リナト云シコトハ元和三年寛永  
元年等國書ニ調信僧玄芳相譯テ王字加テ贈リシハ  
此度初テ日本國王ト記サレトニアラサルシ以テナリ

### 御寶之事

正徳元年朝鮮人聘問有ヘキニ就テ祖宗ノ御時  
用セラレシ御寶ノ更シ尋問ハレシ更アリ  
東照官之御事ハ彼國ニ御書シ賜フニキト  
仰出サルトイヒ氏若更アル時ノ爲ニトテ御寶ノ

事御用意ナリ其文ハ源忠愍 台徳院殿ハ  
源秀忠 常憲院殿ハ源忠敬何モ字躰ハ古文  
シ用ヒラレ大サ高三寸濶サ二寸九分 皆右源ノ字左忠愍ノ  
字ヲ記升レタリシ由以テ  
圖ニ奉リ 其内台徳院殿ハ御諱字ヲ用ヒラルト  
イ一凡其餘ハ御諱ノ字用ヒラレス其故ハ既ニ國  
書ニ御諱ヲ記サル上ハ重テ御寶ノ字ニ用ラレ  
ヘラス 朝鮮王代々ノ國書ニモ爲政以德ノ  
四字ヲ用テ其名ヲ字ハ不用ニ依テ我國ノ御寶  
モ別ノ字ヲ用ヒラレシ由云ケルコトアリ 祖宗之時  
御諱ヲ記ルニ因テ御寶ニハ別ノ字ヲ用ラレシ

由申トイ一凡 台徳院殿ノ御寶ハ別字ヲ用ラレト  
モアラス又御姓亦國書ニ記ル所也然ルニ御寶  
之文ニモ御姓之字ヲ用ヒラレシコトハ別ニ其記有リヤ  
又御姓ノ下ニ二字ヲ記コト異朝ニアリテ私印ナト云  
モノノ式ニシテ姓ト字トシルセシモノ如シ然トモ祖宗  
ノ代々御字有リシ由圖ヘス若御名ニモアラス御字  
ニモナク是等ノ二字如何ナルモノト申ヘキト重テ尋問  
レシニタ、御諱ノ字ニアラスシテ是等ノ二字如何ナル  
モノヲ申壹ハ存セサル由シ答申キ 按ニ最初日本  
朝鮮和儀イニタ支ナラサル間慶長十一年秋

朝鮮禮曹成江文對馬守義智ニ賜シ書ニ令  
若日本爲致書則我國亦無相報之道ヲト見エ  
タリ慶長十二年之春彼國ノ信使初テ來ル時ニ  
禮曹吳德齡我國ノ執政ニ贈シ書ニ貴國王  
元奉咫尺之書我國王茲遣使价以答來意ト  
見エシ彼國君臣ノ請ニヨラレテ慶長十一年之  
冬東照宮國書ヲ被成御事ヲ申ヤ是又大  
明朝鮮ノ書ニ見エシ處多シ然者東照宮之  
御事彼國ノ御書ヲ被成御事杯ト申支心  
得ラレス是ニ東照宮ノ時外國ニ御書ヲ

贈ラル、夏朝鮮ノミナラス安南大泥遺羅占  
城等ヲ始テ西南洋之國々ノ御書ヲ賜フ其餘  
西南之番船ニ御朱印ヲ賜フトモ亦年々絶  
然ルニ日本朝鮮兩國往來之爲コノニ御寶ヲ  
御用意アリト云トモイカ、有ヘキ是ニ  
東照宮御賜之文藏一覽一部南都東大寺  
清涼院之藏ニ在リシヲ見ルニ每冊御寶アリ  
此書ハ仰ニ依テ活字  
板ニセラレシモノナリ 其文ハ源家康忠恕ト云六字ニ  
テ其字跡古ニアラス其大サ高二寸八分有リ忠字ノ  
ハ得ラズ 台徳院殿御寶ノ文ヲ以テ合セ勅ルニ  
上ノ源字偏傍引カテ書メ云ハカ未詳 是則當時海

外國々工用ラレシ處ト見エタリ然ニ東照宮ノ  
御寶其文源忠愍ノ三字ニテ高三寸濶二寸九  
分ノ由シ以テ圖シ上ルコト心得ラレス是ニ

台廟之寶崇傳長老ノ寫シトメシ處金地院藏ニ  
在リ此僧當代國書之ヲ奉ル人ナレハ必誤ルヘ  
カラス此說ハ上ニ源ノ字偏傍ト分ケテ書シテ下ニ  
右秀ノ字左忠ノ字ヲ書シ字形古字ニアラス太  
高三寸ナリ是モ圖シ上ル處ト一符合セヌ是四  
朝鮮國王代々爲政以徳ノ字ヲ用ルモ亦心得  
ラレス寛永元年秋彼國王素佐奉ル

書翰ニ徳命ノ寶ヲ用エ其餘皆爲政以徳ノ字  
ヲ用ト雖此或漢篆或疊篆其跡不同モアリ  
是五 台廟之寶之外ハ皆別字ヲ用ラレシ處如  
何コトモ不存由ト不心得也譬祖宗之御制成  
凡外國ニシメサルヘキカ我國之寶ニ其謂ラモ  
不知コトヲ以テ其文ニセラレシコトハ不可然祖宗之  
御時ニハ京都ノ時代ノ例ニ准シラレ是等詞翰ノ  
事色岳文字ノ禪僧ニ仰付ラレシニ因テ鹿園院  
殿大明ノ贈心書翰ニ源道義ト書ス勝定院殿  
朝鮮ノ贈心書ニ源道詮ト記サレ慈照院殿

大明ニ贈ル書ニ源道慶ト記ス此例ヲ以テ撰ヒ進ニ  
シト見タリ京公方之代大明ニ贈ル書ニハ日本國王之  
印ヲ用ユ文明二年慈照院殿朝鮮ニ贈ル書ニ舊  
印失之庫火以用新刻莫訝今後以此爲信ト見え  
シカハ當時朝鮮ニ遣ナル處ハ代々相傳テ用ラレシモ  
ノ有リシ也今代ニ傳ラル物ニ見えタリ體信達順之章  
當代朝鮮ニ用ラレシ處ト見えタリ天子之璽國王之  
寶制度有ヘキコトハ論ニ不及士大夫ノ官印和印  
ニテハハラス況ヤ我  
國信寶祖宗代々御壹ノ如ク每度ニ是ヲ改刻ラレ  
ンニハ近ハ京都代々ノ例ニモ不同遠クハ外國ニ於テ

何シ以カ其信トスヘキ是六印信十ト申ハ其印ノ懸テ信ヲ取  
ヘキカ故也譬爲政以德ノ章ヲ  
得テ朝鮮王書也ト信ヘキヤキ若其書來ノ毎ニ其印ヲ新刻ニスルニ  
於テ信トスルニ不足若其信トセンハ何シ田テ可信乎  
總テ此等ノ議ニ依テ新ニ黃金ヲ以テ傳國ノ寶ヲ  
鑄作ス其文日文命之寶四字ヲ用ラル是ハ大禹  
謨ニ文命敷于四海祇兼于帝ト見え本朝國  
王ノ寶ニ於テシルヘキ由シ仰テサレシニ因テナリ此外對馬  
ニ賜ル御教諭ニハ教印ニ寶トス  
寶ヲ用ヒラレタリキ  
國書ニ用ラル紙慶長十二年之書紙未詳元和三  
三年ニ用ラルハ鳥ノ子ノ帛ノ表ニ今泥ヲ以テ松竹  
シ畫キ裏ニ金銀箔モミ箔十ト云モノニテ上包

帛モ亦同之文字シ記シ實シ用ラル所皆朝鮮  
ノ書式ト相同シ書函ハ我國文箱ニ高蒔繪シ  
銀銀紅緒ヲ用ラル其後ノ式ハ是ニ因レリト見エ  
タリ正徳元年ニハ是等ノ例ト我邦ノ古式ヲ用ラ  
レテ鳥ノ子ノ帛ノ繪箱ヲト無キヲ用ニ國書ノ文シ  
書テ其始ト終ト御名ヲ記サル、處ニ實シ用ヒ  
ラレシコトニ所礼紙シカヘラレテ書函ニ納レテ案  
ニ浴テ其使ニ渡サレキ信使等其ト國書ノエトシ  
争ヒ申セシコト中ニ此事ヲモ云テ旧例ハ日本之國  
書朝鮮之式ヲ用ヒラレシニ其式改メリ元如ク

改メ賜ヘシト云テナリ日本自ラ國ノ書式アリ如何テ  
カ屬國ノ如クニ其國礼ヲ可用トイワレテ其詞屈テ朝  
鮮之書ニ國寶ヲ用ル莫凡三所日本之書ニハ寶  
タ、二所ナリ敬禮ニアラサルニ嫌アリ朝鮮書式  
ヲ改メヘシトテ其國ニ云遣レテ書ヲ改メテ進タリ  
キ初ニハ我國之書ヲ彼國ノ書式ノ如ク改メラルヘシ  
ト争テ終ニ彼國ノ書式ヲ我國書式ノ如ク改レコト  
其使ノ誤ト云ヘキカ次ニ彼礼曹ニ贈ラレシ我國ノ  
執政ノ印章ノ莫モ寛文十二年以來各ノ印章ヲ  
用ヒニ大小定ニラス天和年中ニハ其地ノ城主ノ

四季ヲ用ヒ其大高一寸六分也杯ト云々モ在リキ崇傳  
長老元和三年九月四日之記ニ我國執政之印ハ行  
令ノ二字ヲ用ヒ其大サ二寸五分自今以後此印ヲ用ヘ  
キヨシ仰下サレテ御帳内ニ納テ置シト見エタリ但我  
國執政之書ノ支モ正徳元年ニ議セラテ後ハ京都代  
代例ノ如ク彼國ノ儀政府我國ノ執政書ヲ往來セ  
事ハサモアルベシ礼曹ノ書不可然トテ其支ヲ停メラ  
ル、但聘支ニ乾テ彼信使ニシメスヘキタメ本多彈正  
女弼忠晴對馬守贈リシ書有ツキ夫ニハ掌客使  
ノ字ヲ用ヒラレ、忠晴聘支ヲ兼ル故ナリ其後



又相模守政直朝臣ノ義方ニ下サレシ書ニハ相  
模守源朝臣ト記サレ押字ヲ用ヒラレテ印章  
ハ用ヒラレス總テ是等ノ事トモ其支宜ラ議定  
上ニ仰下サレシニ因也

正徳六年四月十日 荒井筑後守書

殊號事畧下終





